COSTRUZIONI ENOLOGICHE
TARDITO
Reg. Leiso, 110 - S. Marzano Oliveto 14050 (AT) - ITALY
Tel. +39 0141 856296 - www.tardito.com

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

Etiquetadora semiautomática
Mod. ET-LAB

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La firma Constructora

certifica bajo su responsabilidad que la máquina aquí codificada ha sido proyectada y construida conforme a la DIRECTIVA MÁQUINAS 98/37 CEE y sucesivas modificaciones, a la Directiva 73 / 23 / CEE componentes eléctricos, a la Directiva Compatibilidad Electromagnética 89 /336.

La máquina ha sido construida en conformidad con las normas siguientes armonizadas:

UNI EN 292/23.7
UNI EN 292/2
89/336-EN 50081-1
EN 50082-1

Modelo	**ET LAB**
Año de fabricación	**2010 n.170**
Voltaje - Frecuencia	**110/240 V – 50/60 Hz**

San Marzano ol., 23/03/2010

N.B.: La presente declaración pierde validez en caso de modificaciones en la máquina efectuadas sin la autorización del constructor.

ADVERTENCIAS GENERALES

Se aconseja leer con cuidado las instrucciones contenidas en este manual de instrucciones, para prevenir los daños potenciales y salvaguardar con seguridad el funcionamiento fiable de la máquina, la integridad y la salud del operador encargado.

Antes de dejar el establecimiento de producción, este específico modelo ha sido sometido a un riguroso ensayo para garantizar su máxima fiabilidad; de todas formas será necesario averiguar que durante el transporte la máquina no haya sufrido daños estructurales, que podrían perjudicar su funcionamiento y seguridad.

Antes de la instalación de la máquina es necesario que los encargados sean instruidos sobre el contenido de las normas de seguridad para mejorar las prestaciones de la máquina y la posibilidad de empleo.

Las operaciones de mantenimiento son de fácil ejecución; aténgase a las indicaciones en el manual, consultando oportunamente las ilustraciones de referencia (puede que algunas de esas ilustraciones no representen fielmente la máquina, ya que protecciones o componentes podrían haber sido quitados para facilitar la comprensión de las imágenes).

El manual debe quedar a disposición del usuario y hallarse en las proximidades de la máquina, para que se pueda consultar rápidamente con respecto a las operaciones de ajuste y mantenimiento.

Cualquier empleo distinto a lo previsto puede representar una condición de riesgo, causar daño al instrumento de trabajo y ser un peligro para el operador.

La firma C.E.T. no se considera responsable de eventuales inconvenientes, accidentes, roturas etc., debidos a la falta de aplicación de las instrucciones de este manual; se rechaza además cualquier otra responsabilidad por daños debidos al uso incorrecto de la máquina, falta de mantenimiento, perjuicio de la parte eléctrica por contacto con elementos externos y extraños, calamidades naturales etc.
La responsabilidad del productor afecta exclusivamente el defecto de fabricación.

La firma C.E.T. declina cualquier responsabilidad en caso de que personal no calificado complete o efectúe, aunque en parte, operaciones de montaje, instalación o puesta en función de la máquina. Todo eso incluye además el caso en que se utilicen procedimientos, herramientas, métodos de mantenimiento o arreglo no recomendados por la casa constructora.
Se reserva el derecho de modificar y/o mejorar las características técnicas y estructurales de la máquina, actualizando las publicaciones en tiempos razonablemente útiles.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

SE RECOMIENDA PRESTAR ATENCIÓN ESPECIAL
A LAS RECOMENDACIONES SIGUIENTES

Antes de efectuar cualquier operación consulte con atención este manual; en el caso de dificultad de comprensión diríjase a la firma C.E.T. para ulterior aclaración al respecto.

La máquina no debe en absoluto hallarse en ambientes corrosivos y/o explosivos, sino utilícela en condiciones de trabajo generalmente normales; en particular, proteja la máquina de agentes atmosféricos (lluvia, granizo, nieve, niebla…) posicionándola en un ambiente limpio y suficientemente luminoso, con una temperatura ambiental incluida entre los 5° C y los 45° C y humedad relativa no superior al 70%.

No utilice la máquina para productos que no sean los previstos (forma, tamaño, peso, material etc.).

EL USO IMPROPIO DE LA MÁQUINA PUEDE RESULTAR
PERJUDICIAL Y CAUSAR GRAVES ACCIDENTES

Se recomienda no llevar ropa amplia o elementos prominentes que puedan enredarse en los mandos o en las partes en movimiento de la máquina.
Se prohibe absolutamente llevar collares, pulseras o sortijas, llevar el pelo largo suelto (recójalo para evitar movimientos involuntarios que puedan resultar peligrosos).

NO ADMITA PERSONAL NO AUTORIZADO CERCA DE LA MÁQUINA
CUANDO ÉSTA ESTÉ EN FUNCIÓN

Evite el uso de solventes inflamables o tóxicos como gasolina, benceno, éter y alcohol para las operaciones de limpieza.

Sobrecargas o averías pueden provocar el sobrecalentamiento de los motores y otros equipos eléctricos: quite enseguida la alimentación y no se acerque a la máquina, a no ser después de dispersar eventuales humos nocivos.

En caso de incendio nunca use chorros de agua, sino exclusivamente extintores de CO_2.

Nunca toque cables eléctricos, interruptores, pulsadores con las manos mojadas.

DESCRIPCIÓN

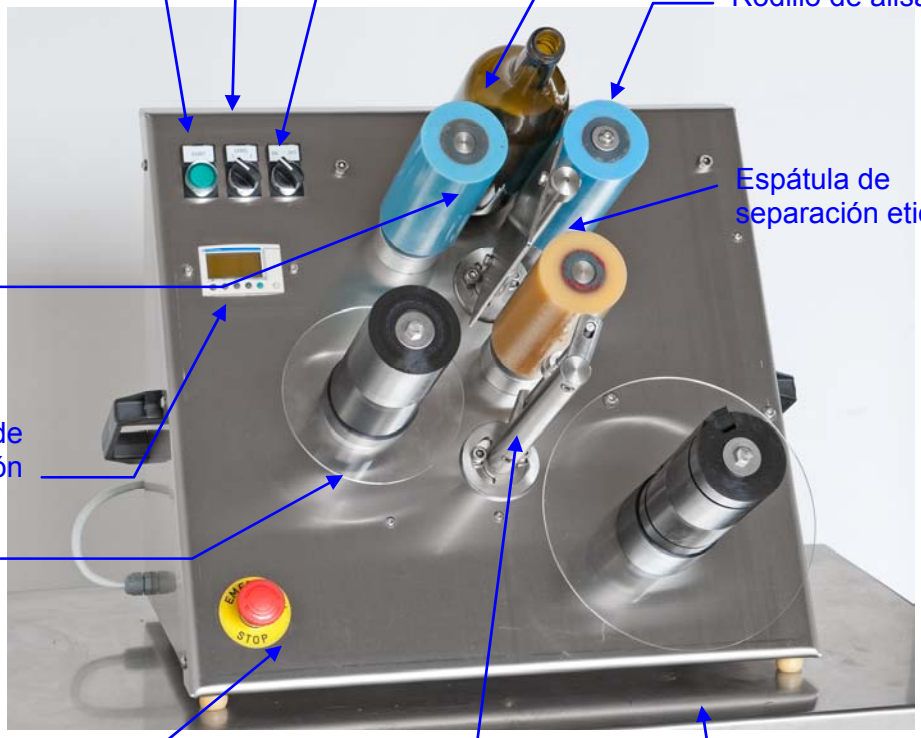
DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA:

La etiquetadora semiautomática mod. ET LAB es diseñada para la aplicación de etiquetas autoadhesivas de bobinas sobre botellas, tarros, botes de forma cilíndrica.
La máquina se puede suministrar con accesorios para la aplicación de etiquetas sobre botellas de forma cuadrada o rectangular.
La máquina puede también estar equipada con un sistema de impresión de la fecha con tinta.
La velocidad de producción de la máquina es de alrededor de 500 – 700 b/h (según las aplicaciones y el ritmo de trabajo del operador).

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS:

Modelo	Etiquetadora semiautomática ET LAB
Función	Aplicación de una etiqueta frontal o de una etiqueta y de una contraetiqueta autoadhesivas a partir de una bobina sobre contenedores cilíndricos
Dimensiones de las botellas	Estándar de 37.5cl a 1,5 Lt. – versiones especiales realizables a petición
Nivel de ruido	Lpa < 55 db
Alimentación eléctrica	V110-240 –50/60Hz - 0,45 A.
Estructura externa	De acero inoxidable
Carga botellas	Manual
Descarga botellas	Manual
Operación	Puesta en marcha del ciclo de etiquetado con botón de “START”
Dimensiones	500 x 400 x H.500 mm
Peso	Kg. 35

COMPONENTES PRINCIPALES



PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

Siga cuidadosamente las siguientes instrucciones para la puesta en función de la máquina:

APLICACIÓN DE UNA ETIQUETA FRONTAL

1. Ruede el selector a la derecha indicado en la FIG.1 en posición ON
2. Ruede el selector central ein posición ‘ LABEL 1 ’

FIG. 1

3. Disponga la bobina y la película de las etiquetas como indicado en la FIG.2

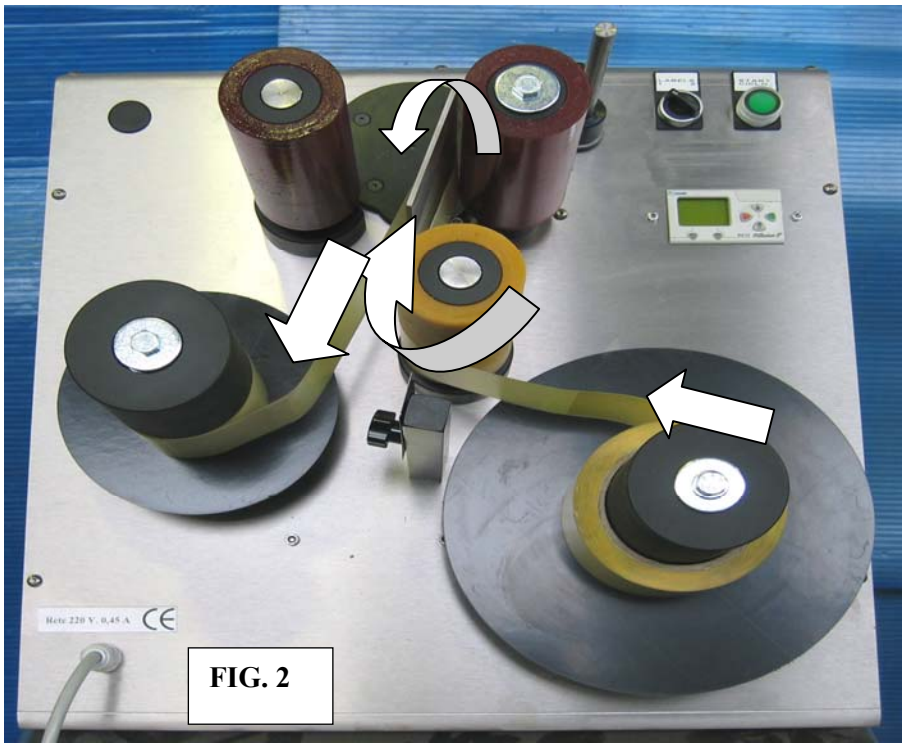
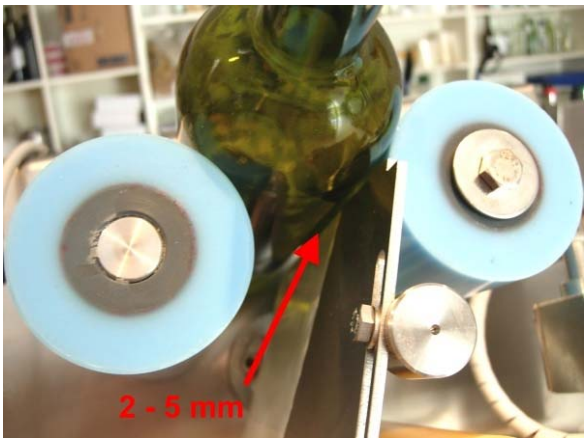


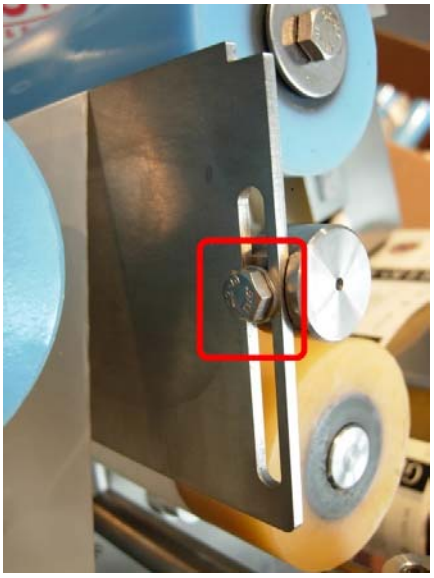
FIG. 2

4. Posicione la primera etiqueta de manera que esté alineada con la placa de separación etiquetas de acero.

5. Ponga una botella en los rodillos, con el fondo contra el platillo, que puede ser adecuadamente regulado para obtener la aplicación de la etiqueta a la altura deseada.
6. Después de poner la botella, controle que haya una distancia de 2-5 mm entre la espátula de separación de acero y la botella, como indicado en la foto (en caso de botellas con diámetro pequeño, habrá que ajustar la altura de la espátula de separación de acero, para que la botella quede separada de esta placa de separación).



Para ajustar la altura de esta placa de separación, destornille los dos tornillos con tuerca que sujetan la placa, y déjela bajar para obtener la posición adecuada.



CUIDADO: controle que la espátula de separación etiquetas quede perfectamente paralela a los rodillos.

7. La máquina está lista para su funcionamiento, el operador sólo deberá apretar el botón verde luminoso de START para accionar la máquina y etiquetar la primera botella. Cada vez que se apriete el botón de START se obtendrá un ciclo de etiquetado.

APLICACIÓN DE ETIQUETA FRONTAL Y DE CONTRAETIQUETA

Si se desea aplicar una etiqueta frontal principal y una contraetiqueta a partir de la misma bobina, hace falta regular la distancia entre las 2 etiquetas, por medio del terminal de programación (FIG.3):

FIG. 3

- Después de poner el selector central en modalidad '2 etiquetas' (LABELS 2), en la pantalla del terminal aparecerá: '*Distancia entre etiquetas*'
- Apriete en rápida secuencia la tecla de color BLANCO a la derecha y la tecla ▶
- Apriete las teclas ▲ / ▼ para aumentar o disminuir el tiempo entre la emisión de las 2 etiquetas, y variar por consiguiente la posición de las etiquetas en la botella.
- CUIDADO: cada impulso causará una variación en el espacio de posicionamiento entre etiqueta principal y contraetiqueta, por lo tanto será necesario realizar las modificaciones con gradualidad.
- Apriete la tecla VERDE para confirmar el nuevo parámetro.
- Ponga una botella en los rodillos y apriete el botón de START (ver FIG. 1 en la pág. 6 para averiguar si el espacio entre las etiquetas es ahora correcto.
- En caso de que sea necesaria un modificación ulterior, ruede el selector 'LABEL 1-2' en posición 1 y luego en posición 2.

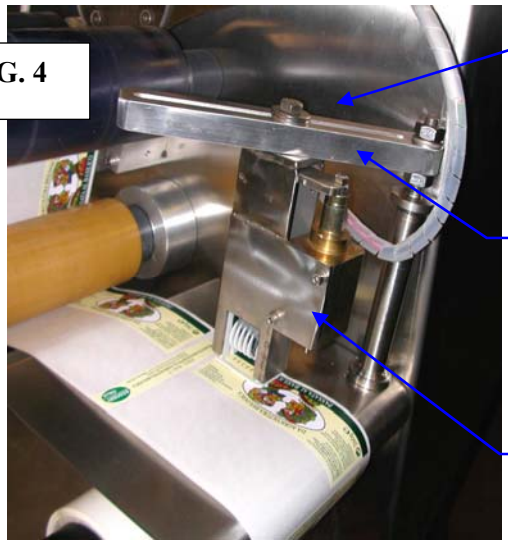
La misma operación de ajuste se tendrá que repetir para todos los distintos formatos de botellas y de etiquetas; cada vez que se encuentre una regulación correcta, se aconseja anotar los valores de las posiciones para insertarlos rápidamente cada vez que se utilicen la misma botella y etiquetas.

DISPOSITIVO DE IMPRESIÓN DE LA FECHA

En caso de que el dispositivo de impresión de la fecha sea suministrado con la máquina, hace falta continuar de esta manera:

- Para regular la cabeza de impresión en la posición deseada en la etiqueta, destornille las tuercas de bloqueo del soporte del cabezal (FIG.4)

FIG. 4



- Apriete la tecla ▶ en el terminal, para insertar la función de impresión
- Apriete la tecla ◀ en el terminal, para desinsertar la función de impresión

El tampón de impresión es un normal sello a presión, los repuestos se pueden encontrar fácilmente por doquier.

FIG. 5

REGULACIÓN DEL TIEMPO DE EXPULSIÓN DE LAS ETIQUETAS

La máquina está normalmente regulada para la aplicación de etiquetas con una longitud incluida entre 60 y 100 mm.
Para obtener la correcta aplicación de etiquetas más estrechas o más largas, podría ser necesario modificar el tiempo de expulsión de las etiquetas:

- Apriete la tecla ▼ en el terminal de programación
- Apriete en rápida secuencia la tecla BLANCA a la derecha y la tecla ▶
- Apriete las teclas ▲ / ▼ para aumentar o disminuir el tiempo de expulsión de las etiquetas
- CUIDADO: cada impulso causará una variación en el tiempo de expulsión de la etiqueta, por lo tanto será necesario realizar las modificaciones con gradualidad
- Apriete la tecla VERDE para confirmar el nuovo parámetro, o bien….
- …. apriete la tecla ▶ si se quiere modificar también el tiempo de expulsión de la contraetiqueta.

REGULACIÓN DEL TIEMPO DE ROTACIÓN DE LOS RODILLOS

El tiempo total de rotación de los rodillos engomados está normalmente programado en 4 segundos; según las dimensiones y las especificaciones de las etiquetas y de las botellas, el cliente puede elegir entre aumentar o disminuir este tiempo:

- Apriete la tecla ◀ en el terminal de programación
- Apriete en rápida secuencia la tecla BLANCA a la derecha y la tecla ▶
- Apriete las teclas ▲ / ▼ para aumentar o disminuir el tiempo de rotación
- Apriete la tecla VERDE para confirmar el nuovo parámetro

N.B. : En caso de que la máquina no funcione correctamente, a pesar de que se hayan seguido todas las indicaciones, y en todo caso se deseen aclaraciones ulteriores, se aconseja ponerse en contacto con el revendedor autorizado in situ, o directamente con el constructor enviando un fax o un e-mail

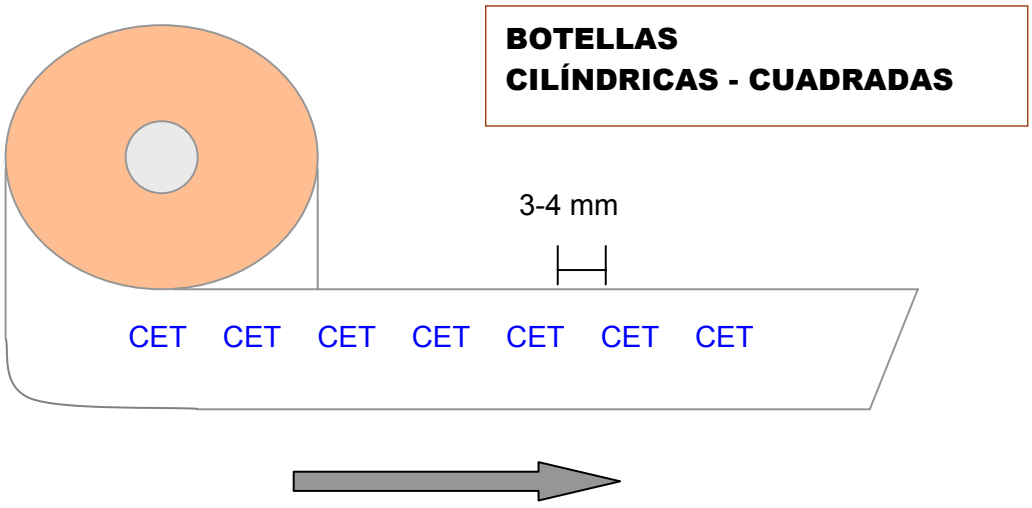
Fax : (+39) 0141.856977
Correo electrónico: info@tardito.com

ESPECIFICACIONES DE LAS ETIQUETAS

DIMENSIONES DE LAS BOBINAS DE LAS ETIQUETAS*:*

- Diámetro interno de la bobina: 75 mm
- Diámetro externo máximo de la bobina: 230 mm
- Altura máxima de las etiquetas: 170mm

⇨ EL SENTIDO DE DESBOBINADO Y LA IMPRESIÓN DE LAS ETIQUETAS DEBEN SEGUIR EL ESQUEMA SIGUIENTE:



n.b.: Etiqueta frontal y contraetiquta para botellas cilíndricas tendrán que alternarse en la misma bobina (etiqueta – contraetiqueta – etiqueta…)

MANTENIMIENTO

ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, ARREGLO O LIMPIEZA DE LA MÁQUINA, POSICIONE EL SELECTOR DE DERECHA EN POSICIÓN '0' Y ASEGÚRESE DE QUE SE HAYA QUITADO LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE LA MÁQUINA

MANTENIMIENTO DIARIO

- Realice una cuidadosa limpieza de la máquina, utilizando un trapo limpio empapado de agua mezclada con un detergente no agresivo.
- Remueve todo residuo de etiquetas y de pegamento que puedan haber quedado en los rodillos engomados.

MANTENIMIENTO SEMESTRAL

Controle los componentes mecánicos y eléctricos y averigue su integridad.

GARANTÍA

La etiquetadora mod. ET LAB tiene garantía durante 12 meses desde la fecha de compra de la firma constructora; en caso de avería o defectos las piezas y/o los componentes serán arreglados o sustituidos gratuitamente en la sede del constructor.

La garantía decae en caso de que la máquina haya sido arreglada o forzada por terceros no calificados o se empleen utillajes o accessorios no idóneos.

De todas formas se excluyen de la garantía los defectos no claramente atribuidos al material o a la fabricación, los materiales de normal consumo o desgaste, los daños accidentales, debidos a transporte, incuria o tratamiento inadecuado, uso impropio no conforme a las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, y fenómenos que no dependan del normal funcionamiento o empleo de la máquina.

Para cualquier conflito resulta competente el **Fuero Judicial de Asti, Italia.**

ÍNDICE

1. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2

2. ADVERTENCIAS GENERALES 3

3. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD 5

4. DESCRIPCIÓN 7

DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA: 7

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS: 7

5. COMPONENTES PRINCIPALES 8

6. PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA 9

APLICACIÓN DE UNA ETIQUETA FRONTAL 9

APLICACIÓN DE ETIQUETA FRONTAL Y DE CONTRAETIQUETA 11

DISPOSITIVO DE IMPRESIÓN DE LA FECHA 11

REGULACIÓN DEL TIEMPO DE EXPULSIÓN DE LAS ETIQUETAS 13

REGULACIÓN DEL TIEMPO DE ROTACIÓN DE LOS RODILLOS 13

7. ESPECIFICACIONES DE LAS ETIQUETAS 14

DIMENSIONES DE LAS BOBINAS DE LAS ETIQUETAS: 14

8. MANTENIMIENTO 15

MANTENIMIENTO DIARIO 15

MANTENIMIENTO SEMESTRAL 15

9. GARANTÍA 15